

人工智能时代对外汉语教学发展趋势探究

刘元元

鞍山师范学院人文与传播学院 辽宁 鞍山 114000

摘要: 随着科技的发展,人工智能技术已趋近于成熟,主要以模拟和延伸人的智能理论,对于信息输出的精确度高达95%以上。这一技术的研发使对外汉语教学的发展面临着极大的威胁,也迎来了前所未有的挑战,本文主要分析对外汉语教学不可替代性,并根据当前局势研究对外汉语教师的发展趋势。

关键词: 人工智能时代; 对外汉语; 教学; 发展研究

引言

对外汉语是以非汉语为母语的国家或民族的人为教学对象的汉语教学,相应专业为高等院校培养具有较高外语文化修养且以外语为工作语言的汉语和中国对外汉语教师,也称为汉语作为外语教学或汉语作为第二语言教学^[1]。主要负责培养学生对于汉语的运用能力,熟练掌握汉语基本语言技能,了解汉语文化的博大精深,为全球输出专业的翻译人才,促进社会全面发展。

1 对外汉语学习的不可替代性

翻译工作并非对于文字的简单转换,能翻译和译得好不能划等号。人工智能作为计算机技术的一个分支,有一系列完整的语言操作系统,但是在翻译工作上,对于语言文化和各国习俗并没有进过优化转换,而是单纯地将字面意思通过信息技术进行音译。虽然人工智能技术趋近于成熟,但是在编程中,无法完全植入人类的大脑运转思维和语言逻辑的判断能力,因此对于语言信息的传输难以达到信、雅、达。

1.1 人类的语言创新性

从古至今对人类影响最大且恒久不变的就是语言,这种认知能力是与生俱来的。依靠这种天性,人类语言在不同的生长环境中都具有独特的生成性,而这种生成性在长此以往的语言运用中,逐渐形成了时代的文化思潮。在与环境的互相作用中,人类对语言的理解与周围的事物是密切联系的,在接触新事物的同时,也善于用熟悉的事物去研究新事物。在表达能力上,也是用有限的语言进行无限的组合表达出思想观点,语言是在时代的冲击下形成符合社会的交际结构,像我国古代汉语或文言文的分类,就可分为上古时期、中古时期、秦汉时期、近代时期。虽然说内部有一定的联系,但是结构与字义还存着一定的差距,这就需要在不断的学习中进行探索,结合句型根据不同的语言环境进行推敲,去探索语言字面意思覆盖下的内涵文化。在整个过程中,对于语言的探索必须是主动、积极的学习者心态,语言的学习不局限于学习的表象,而是自我认知的过程和大脑功能的认识。与此情况相对比,人工智能在进行音译的过程中,对于学术性的内容、文学性极强的内容不好掌握,按照原文的意思按部就班,失去了对外汉语教学的交流互动以及语言的情感色彩。汉语文化博大精深,不同的语境下的语言会有不同的意思。单论语言在表达上,就有诸

多的辞格来修饰文字,传递内涵的情感,或借景抒情、或微言大义、或以褒贬于记事、或内涵哲理,人工智能对于有阅读价值的文学作品进行翻译的过程中,虽然具备人的逻辑思维,但是在表达上无法真切的将作者的真情实感表露出来,学生也无法深入理解,难以吸收知识,更无法合理的运用。由此可见,人工智能在教学中无法完全实现对外汉语教学的意义。

1.2 语言和文化的关系

其实不仅是汉语,每个国家或民族的语言都有自己的文化内涵,经过不断的传承和创新,逐渐形成了本国或本民族独有的特色。语言和学习和使用中,要结合时代的背景和语言发展的规则,古代汉语和现代汉语文字差异较大,不同朝代对于文字定义也有所差距。母语非汉语者进行学习对于中国传统的传统文化没有一定的了解在进行的学的过程中,存在一定的困难,古书流传下来的四字成语,大部分有典故,并不是四个字的表面意思简单相加而成。还有文学名著中的有些语言,没有结合文章,对于字面意思根本就无法理解,例如阿Q、中庸、缘分等文化词汇,这些有内涵的词语无法找到另一个词语来替换解释它的意思,这些意思也是不能准确的进行说明的,就是时代的象征,即便找出相对应的词语来替换字面意思,但是其内涵的文化价值却大有差异。例如汉语“不鸣则己一鸣惊人”,英语译为 It never rains without pouring,按照这个理解就是要么不下雨,下雨就大雨倾盆,与汉语传递的意思有所差异。这个成语出自司马迁的《史记·滑稽列传》说的是战国时期齐国著名思想家淳于髡的故事,除此之外,一鸣惊人还包括楚庄王的故事,还有“打铁还需自身硬”的意思^[2]。文字内涵的文化价值并不是简单的音译过来就算是完成了教学中的任务,学生对于这些内容没有一定的了解,单纯的进行音译学习,那么在学生心中就认为不鸣则己一鸣惊人就是下大雨的意思。又如个人主义、发福、龙、狗等词语在汉语与英语中的褒贬成分大有不同,在理解的过程中必须根据国家文化结合理解,避免产生文字误区,产生语言文化的矛盾性。人工智能传递的信息忽略了语言和文化之间的关系,而这正是教学中最为重要的因素,文字的语境,语言的背景,成语的典故,这些都是语言的文化,并不是简单的词语替换理解法。只有结合文化背景进行学习,才能看透语言表象下的文化内涵,而这正是对外汉语学习的不可替代性。

2 对外汉语教师的发展趋势

人工智能不能代替对外汉语教学,可作为教学设备辅助学生进行学习。教师在教学的过程中,可以利用人工智能降低一些工作量,将空闲时间投入到更具有创造性的教学内容中。不仅有利于人工智能技术的发展,还有利于教师教学素质的提高,更有利于学生接受知识的全面性,可谓是一举三得。在对外汉语教学中,充分利用对于教学有利的因素或技术,多维度提升学生的理解空间,可利用人工智能给学生讲解一些关于文学历史,成语典故,文言文,小寓言大道理等的教育素材,提高母语非汉语者的理解能力。

2.1 人工智能与高层次教学的结合

人工智能技术的发展已趋近于成熟,对于语言的翻译能力准确度较高,辅助教师教学,辅助学生学习就是智能技术研发的意义。合理利用科学技术,即人常说的站在巨人的肩膀上看世界,善于挖掘一切有利于教学活动的现有资源,对其进行开发调整,变成得心应手的教学设备^[3]。人工智能可以带领学生预习没有学习的知识,巩固学过的知识,在课程中自动记录学生学习中难点和重点内容,在自习上带领学生攻克难点知识。基础知识人工智能教学是可以完成的,部分难以掌握的语法、例子等教师在加以讲解,让学生对于语言中的意象、情景、感情等方面的内容深入了解。在学习的过程中,根据自己熟悉的知识去探索新知识,遇到疑问可以再自习期间由人工智能进行解答,对于知识点有一定的了解后,将听课途中对于内容的理解就会更加容易。教师是教的主体,学生是学的主体,人工智能是辅助教师教和学生学的第三方教育设备,无论什么境地,不要被机器左右,实现自我价值,获得精神洗礼。

2.2 人文精神下的教学互动

人工智能技术在不断的发展中,已经具备独立的思考功能和高深的逻辑思维。其研究目的是解放人的劳动能力,但是不具有人的创造力和丰富的想象力,也缺乏教育中思想共鸣的意义型思维。人工智能在对外汉语教学的过程中,必须结合人性共同发展,目前人工智能不完全具有人的认识功能,因此在教学上教师还要投入较大的精力关注学生的学习情况以及学生对于人工智能学习的应用情况。根据不同的民族文化,挖掘汉语言的学习意义和目的,营造轻松舒适的学习气氛,提升学生的求知欲望,带动他们由抵触状态到逐渐尝试最后积极投入学习中来,并且沉侵在学习中的学习态度。

2.3 汉语隐性文化的传播

对外汉语的教学目的是帮助母语非汉语的学习者理解汉语言文化,了解汉语千年传承下的文明,了解民族

独有的思维方式。那么如何帮助学生理解汉语文化,引发思想共鸣并提高跨文化交际的综合能力呢?主要从以下三个环节进行:第一,安排汉文化主题活动^[4]。学生可以阅读自己喜欢的文言文,或讨论相关知识点,或将自己读文章的见解表达出来,学生之间举一反三,尽可能多探索语言的内在价值;第二,组织实践活动。学生在课外寻找关于汉文化的素材,在校园内举办交流会,或汉语言专家讲座,与母语非汉语学习者互动交流中国传统文化,在课本之外还有诸多汉文化知识,引导学生积极投入到知识探索中,并传播汉文化;第三,回到课堂做小总结。对于自己在课外学习的内容进行汇总,在课堂中演讲自己的体验到的汉文化行为和知识,全班同学都会有不同的发现,互相借鉴引用,了解更多思维模式和交际风格,进一步提升自己的价值观。此项学习环节是学生学汉文化途径之一,也凸显出学生与教师之间的人性互动。

3 结束语

综上所述,人工智能技术的研发对于教学方面有一定的帮助,尤其是对外汉语教学,人工智能教学融入人性教学多方面提升学生的学习兴趣,加宽母语非汉语学习者的学习路径,更好的学习汉语言知识,传播汉文化。本文主要从对外汉语教学的不可替代性和人工智能时代对外汉语教学的发展趋势两方面深入研究。

参考文献:

- [1] 倪晓丰, 王立军. 探究新媒体与对外汉语教学中文化教学的融合[J]. 汉江师范学院学报, 2020(3).
- [2] 洪常春. 人工智能时代大学英语生态教学模式构建研究[J]. 外语电化教学, 2018, 000(006):29-34.
- [3] 邱沙, 魏丽华. 对外汉语教材数字化研发机遇, 问题及对策探究[J]. 新媒体研究, 2020, v. 6;No. 119(03):83-86.
- [4] 邱沙, 魏丽华. 对外汉语教材数字化研发机遇, 问题及对策探究[J]. 硅谷, 2020, 006(003):73-76.

作者简介:

姓名: 刘元元, 出生年月: 1984年1月1日, 性别女, 民族汉, 籍贯辽宁鞍山, 单位: 鞍山师范学院人文与传播学院, 职称: 讲师, 学历: 研究生, 学位: 硕士, 研究方向: 语言学与应用语言学。